



# ANNALES ISLAMOLOGIQUES

**en ligne en ligne**

AnIsl 50 (2017), p. 291-300

Khaled Younes

## Indecent Clothing and Violence in the Street. A Third/Ninth-Century Arabic Papyrus

### *Conditions d'utilisation*

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

### *Conditions of Use*

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT [ifao.egnet.net](mailto:ifao.egnet.net)). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

## Dernières publications

9782724711523	<i>Bulletin de liaison de la céramique égyptienne</i> 34	Sylvie Marchand (éd.)
9782724711400	<i>Islam and Fraternity: Impact and Prospects of the Abu Dhabi Declaration</i>	Emmanuel Pisani (éd.), Michel Younès (éd.), Alessandro Ferrari (éd.)
9782724710922	<i>Athribis X</i>	Sandra Lippert
9782724710939	<i>Bagawat</i>	Gérard Roquet, Victor Ghica
9782724711547	<i>Le décret de Saïs</i>	Anne-Sophie von Bomhard
9782724710915	<i>Tebtynis VII</i>	Nikos Litinas
9782724711257	<i>Médecine et environnement dans l'Alexandrie médiévale</i>	Jean-Charles Ducène
9782724711363	<i>Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)</i>	

KHALED YOUNES\*

# Indecent Clothing and Violence in the Street

## A Third/Ninth-Century Arabic Papyrus

### ◆ ABSTRACT

This article studies an Arabic papyrus (P.Cam.Michaelides B1342) from third/ninth-century Egypt. The document records an unusual reference to a socially unacceptable deed resulting in a violent street fight between two men. The document is one of the few testimonies to commanding the right and forbidding the wrong (*al-amr bi-l-ma'rūf wa-l-nahy 'an al-munkar*) in everyday life.

**Keywords:** Arabic, forbidding the wrong, indecent clothing, papyrus, street violence, testimony, third/ninth-century Egypt

### ◆ RÉSUMÉ

Cet article étudie un papyrus arabe (P.Cam.Michaelides B1342) d'Égypte du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle. Le document rapporte une référence inhabituelle à un acte socialement inacceptable, qui a provoqué une violente bagarre dans la rue entre deux hommes. C'est un des rares témoignages de l'injonction du bien et de la prohibition du mal (*al-amr bi-l-ma'rūf wa-l-nahy 'an al-munkar*) dans la vie quotidienne.

**Mots-clés:** arabe, prohibition du mal, habillement indécent, papyrus, violence de rue, témoignage, Égypte du III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle

\* Khaled Younes, University of Sadat City, khaledyounes2100@yahoo.com

THE PAPYRUS<sup>1</sup> document studied in this paper contains a rare record of a violent street fight between two people. The document tells the story briefly, leaving ample room for interpretation. According to the document, the story goes as follows: a certain al-Hasan b. 'Abd Allāh, the textile maker/merchant (*al-hayyāš*), passed by a neighbour of his, known as Ḥamdān, who was walking with private parts uncovered (*makṣūf al-'awra*) down the street. At that moment a woman was crossing the street too and she saw him in this indecent condition. Al-Hasan b. 'Abd Allāh expressed to the neighbour his disapproval of this behaviour. Ḥamdān responded violently. He leapt over al-Hasan, insulted him overtly and beat him viciously. This mishap took place on Saturday, the 8th of the month of Šawwāl. We know from the document that there was at least one eyewitness. Ahmad b. 'Imrān, who was for some reason unable to write his testimony himself, testified that he witnessed all this.

In spite of the poor condition of the papyrus, the text reveals interesting information concerning two significant Islamic concerns: 1. the Islamic concern regarding the exposure of the private parts in public (*kaṣf al-'awra*), and 2. the moral duty of forbidding the wrong (*al-nahy 'an/inkār al-munkar*), in our case with tongue (*bi-l-lisān*) rather than with hand (*bi-l-yad*) or heart (*bi-l-qalb*).<sup>2</sup>

According to Islamic law, all Muslims, males and females, are obliged to conceal their private parts from the sight of strangers (*satr al-'awra*).<sup>3</sup> The degree of preserving the '*awra* differs in

1. The papyrological abbreviations used in this paper follow "The Checklist of Arabic Documents", available online at <http://www.naher-osten.lmu.de/isapchecklist> (accessed March 6, 2017). I would like to thank Jelle Bruning for reading and commenting on an earlier draft of this article. I am also indebted to the two anonymous reviewers for their valuable comments and suggestions. Needless to say, any remaining faults and shortcomings are, of course, entirely my own.

2. For the prophetic tradition *man ra'ā minkum munkaran fa-l-yuğayyirahu bi-yadibi fa-in lam yastaṭi' fa-bi-lisānihi fa-in lam yastaṭi' fa-bi-qalbibi wa-dālika ad'af al-īmān*, "Whoever sees a wrong and is able to put it right with his hand let him do so; if he can't, then with his tongue; if he can't, then with his heart and that is the bare minimum of faith" and various versions of it in the canonical *ḥadīt* works, see Cook, 2004, pp. 32–33 and the references cited in notes 2 and 6. The conjunction of commanding right and forbidding wrong is found in a number of verses in the Quran, e.g. *wa-l-takun minkum ummatun yad'ūna ilā al-hayri wa-ya'murūna bi-l-ma'rūfi wa-yanhawna 'an al-munkari*, "Let there be one community of you, calling to good, and commanding right and forbidding wrong" (Quran, III, 104); *kuntum hayra ummatin uhriğat li-l-nāsi ta'murūna bi-l-ma'rūfi wa-tanhawna 'an al-munkari*, "You were the best community ever brought forth to men, commanding right and forbidding wrong" (Quran, III, 110); *wa-l-mu'minūna wa-l-mu'minātu ba'duhum awliyā'u ba'din ya'murūna bi-l-ma'rūfi wa-yanhawna 'an al-munkari*, "And the believers, the men and the women, are friends one of the other; they command right, and forbid wrong" (Quran, IX, 71); *alladīna in makkannāhūm fī al-ārdī [...] amarū bi-l-ma'rūfi wa-nahaw 'an al-munkari*, "Those who, if We establish them in the land..., command right and forbid wrong" (Quran, XXII, 41); *yā bunayya aqim al-ṣalāta wa'mur bi-l-ma'rūfi wa'nha 'an al-munkari wa-ṣbir 'alā mā aṣābaka*, "O my son, perform the prayer, and command right and forbid wrong, and bear patiently whatever may befall thee" (Quran, XXXI, 17). All quranic quotations and translations are based on those of Cook, 2004, pp. 13–17, 597–598.

3. The term '*awra*' has various meanings, depending on the context in which it occurs. The word '*awra*' occurs in the Quran in three different contexts. In Quran, XXIV, 31, the term implies the physical modesty of women ('*awrāt al-nisā'*). In Quran, XXIV, 58, the word refers to three times of privacy (*talāṭ 'awrāt*) in which one must ask permission before entering: 1. before the dawn prayer, 2. when you put aside your clothing at noon, and 3. after the night prayer (*ṣalāt al-'iṣā'*). In Quran, XXXIII, 13, the term occurs not in

accordance with gender and social status in terms of slavery and freedom. While the 'awra of free males covers only the part between the navel and the knees, free women are required to conceal the whole body except face and hands.<sup>4</sup> The exposure of one's 'awra is carried over in Islamic penal law. Even in public discretionary punishments, e.g. *tašhīr* (ignominious public exposure), private parts of the condemned should remain always veiled.<sup>5</sup>

Our papyrus does not tell precisely what parts of the body or degrees of exposure (the knee, the thigh, or the genitals) are potentially implied by the expression *makṣūf al-'awra* (l. 4) and whether complete nudity or merely indecent exposure is intended. Whatever the case may be, al-Hasan b. 'Abd Allāh took an action against it (*ankara 'alayhi dālika*) and he was insulted and beaten up in return. The action (*inkār*) taken by al-Hasan should be understood in this context as a self-conscious act of religious admonition in the spirit of *al-nahy 'an/inkār al-munkar* (forbidding the wrong) rather than merely a spontaneous personal insult.<sup>6</sup>

Let us now discuss the form and legal function of the document. The document was apparently written upon the request of al-Hasan b. 'Abd Allāh to serve as a valid legal proof,<sup>7</sup> although it lacks important legal information and formulae. In the first place, a full identification of the wrongdoer is not given; only the first name is provided. Secondly, there is no reference to the place of residence of the two fighting people, nor the location of the accident is specified. Thirdly, the document is dated only by the day and month without mentioning the respective year which is very unusual in legal documents in particular and in papyri in general with the exception of private and business letters.<sup>8</sup> What is more, the document was written on the back of a used piece of papyrus that was cut from a larger sheet. This all strongly suggests that our papyrus is a preliminary draft or a copy of the original document. In addition to being a copy or a draft, it is well possible that our document is a separate document of testimony; a document that was primarily written to record the names of the witnesses and what they had witnessed to. It has been suggested that autograph witness testimonies and signatures are only attested on Arabic papyri from the end of the second-the beginning of

the context of physical modesty, but rather to designate the vulnerability of the houses during the war (*inna buyūtanā 'awratun wa-mā biya bi-'awratin*, "Indeed our houses are exposed, while they were not exposed"). In legal contexts, 'awra has two different meanings: 1. it signifies the private parts of the body that must be concealed from others, 2. it designates things that people wish to keep out of public reach. See Alshech, 2004, p. 309 and note 56; Lange, 2008, p. 234. In the canonical *ḥadīt* collections, entire chapters are devoted to the inviolability (*burma*) of the human body specifying the degrees of exposure of the 'awra. See Lange, 2008, p. 162 and the references cited in note 160. For more general discussion about the inviolability of the human body in Islamic law, see Johansen, 1996, pp. 75–76.

4. Johansen, 1996, pp. 75, 80; Lange, 2008, pp. 162, 232–233.

5. Lange, 2008, pp. 232–236.

6. The topic is widely discussed by Michael Cook in his massive book, 2004.

7. For more extensive discussion about the validity of the written legal documents in Islamic law, see Schacht, 1964, pp. 82, 192–195 and part. 193; Wakin, 1972, pp. 66–67. See also Sijpesteijn, "Making the Private Public", pp. 84–85; *P.Genizah*, p. 29.

8. See Younes, 2013b, p. 18.

the third/eighth-ninth centuries onwards; before that, witnesses only gave oral testimony.<sup>9</sup> Written testimonies were at first recorded in separate documents of testimony, after that they were written at the bottom of the legal deeds themselves.<sup>10</sup>

A separate document of testimony has the following structure after the *basmala*:<sup>11</sup>

1. opening formula confirming the presence of the witnesses named in the document (*šahida al-šuhūd al-musammawna fī hādā al-kitāb anna*, “the witnesses named in this document testified that”);
2. report in objective style (third-person) and in past tense summarizing the legal transaction between the parties;
3. date;
4. list of witnesses.

Our document starts with the *šahāda* formula and follows precisely the aforementioned structure, suggesting that it truly falls into this category.

## Edition

P.Cam.Michaelides B1342<sup>12</sup>      30 cm x 18 cm      3rd/9th century

Provenance: unknown

Dark-brown badly damaged papyrus. The papyrus was cut from a larger sheet. The bottom is missing; only 12 lines survived. The papyrus fibres are frayed on the top and at the right hand side, but only a few letters have been lost at the beginning of each line. There is a large tear at the top left corner making difficulties in reading the last two words in line 3. Other smaller worm holes and lacunae are spread all over the papyrus causing few damages to the text. The text is written in black ink with a fine thin pen in a practiced hand parallel to the fibres. The verso contains traces of seven lines from an official letter written in black ink at the right angle to the fibres. Diacritical dots occur frequently but randomly. There are many ink spots that could be mistaken for diacritics. Of the characteristics of the script, *sīn* is sometimes written with an oblique stroke above it (l. 7 *al-Hasan*; l. 12 *Sahl*) or as a straight line with three dots written over the line to represent the teeth (l. 8 *wa-asma'ahu*).<sup>13</sup> *Šīn* is occasionally written with three

9. Khan, “An Arabic Legal Document”, pp. 365–366 and note 25; Khan, “An Early Arabic Legal Papyrus”, p. 234 and note 15; Sijpesteijn, “Making the Private Public”, p. 48. See also P. Genizah, pp. 241–255.

10. See Khan, “An Early Arabic Legal Papyrus”, pp. 227–237 and part. 234 with note 15. See also the commentary to line 2.

11. For examples of separate documents of testimony on papyri; cf. Rāḡib, “Trois Documents datés du Louvre”, no. 1, dated 251/865–866, provenance al-Fayyūm; P. Marchands I 1, dated 250/864, provenance al-Fayyūm. See also CPR XXVI 3, dated 316/928, provenance not mentioned; 4, dated 341/952, provenance Ušmūn; 5, 5th/11th century, provenance not mentioned; 10, dated 451/1059, provenance al-Fayyūm.

12. I would like to thank the syndics of Cambridge University Library for providing me with the digital image of this papyrus and for the permission to publish the text.

13. See below the commentary to line 8.

dots above it. The dots are normally aligned horizontally (l. 10 *Šawwāl*).<sup>14</sup> *Dād* is oval in shape with no tooth (l. 8 *bi-ḍurūb*). Medial *kāf* is written as a short vertical stroke with no rightward shaft at the top (l. 2, 11 *al-kitāb*; l. 4 *makšūf*; l. 6 *fa-ankara*).

A short description of the papyrus, the script and the content is given in the catalogue of the Arabic papyri in the Michaelides collection, Cambridge University Library.<sup>15</sup>

## Text

- [١] [بـ]سـم اللـه الرـحـمـن الرـحـيم
- [٢] شـهـد الشـهـود الـمـسـمـوـن فـي هـذـا الـكـتـاب أـن الـحـسـن
- [٣] بـن عـبـد اللـه الـخـيـاش اـجـتـاز بـجـار مـا يـعـرـف [هـ]
- [٤] يـعـبـر [هـ] وـهـو {مـشـك} مـكـشـف الـعـورـة عـلـى
- [٥] [الـطـ]رـيق وـقـد مـرـت بـه اـمـرـة وـهـو عـلـى هـذـه
- [٦] الـحـاـل [هـ] فـانـكـر عـلـيـه الـحـسـن بـن عـبـد اللـه ذـلـك
- [٧] {عـلـيـه} فـوـثـب حـمـدـا [نـ] هـذـا عـلـى الـحـسـن
- [٨] وـاسـمـعـه الـمـكـرـوـه وـ... بـضـرـوب
- [٩] مـن ... وـذـلـك يـوـم السـبـت لـسـبـع لـيـال
- [١٠] خـلـون مـن شـهـادـة وـالـ
- [١١] شـهـد اـحـمـد بـن عـمـرـان بـجـمـيـع مـا فـي هـذـا الـكـتـاب
- [١٢] [وـكـتـب فـلـان بـ[نـ سـهـل شـهـادـتـه بـاـمـرـه وـمـحـضـرـه

*traces*

## Diacritical dots

٢. المـسـمـوـن ॥ ٣. اـجـتـاز ॥ ٤. بـعـرـب ॥ ٥. مـرـت ॥ ٦. عـلـيـه ॥ ٧. بـصـرـوب ॥ ٩. يـوـم؛ السـبـت؛ لـيـال ॥ ١٠. شـوـال ॥ ١١. سـعـيـع

## Translation

1. In the name of God, the Compassionate, the Merciful.
2. The witnesses named in this document testified that al-Hasan
3. b. 'Abd Allāh, the textile maker/trader, passed by a neighbour known to him,

14. See *P. World*, p. 84.

15. Khan, 2000, B + BQ, p. 49, available online at <http://www.lib.cam.ac.uk/deptserv/neareastern/michaelides.html>

4. whereas he was crossing, with private parts exposed, down
5. the street. And a woman passed by while he was in this
6. condition. Al-Ḥasan b. ‘Abd Allāh rebuked him
7. for this. Then, this Ḥamdān leapt over al-Ḥasan
8. and insulted him and... of beating
9. from... And this took place on Saturday when seven nights
10. passed from Šawwāl.
11. Aḥmad b. Ḥimrān testified to all what is in this document
12. [so and so b.] Sahl wrote his testimony at his command and in his presence.

traces

## Commentary

L. 1 The *bā'* of *bi-sm* is missing. *Bi-sm* is highlighted by *linea dilantans/mašq* and by being oblique. *Al-Rahmān al-Rahīm* is written cursively and ligatured.<sup>16</sup>

L. 2 Lower traces of the *šīn*, *hā'* and *dāl* of *šahida* are still visible below the tear at the beginning of the line. For other legal documents starting with the opening formula *šahida al-ṣuhūd al-musammawna fī hādā al-kitāb*, see for example *P.Marchands* I 1.2, dated 250/864, provenance al-Fayyūm; *P.Cair.Arab.* I 50.2, 3rd/9th century, provenance prob. al-Ušmūnayn; 52.2, dated 274/888, provenance prob. al-Ušmūnayn; *CPR* XXVI 4.2, dated 341/952, provenance Ušmūn. Variants of this formula are also attested in the papyri; cf. *hādā mā šahida ‘alayhi al-ṣuhūd al-musammawna fī hādā al-kitāb* (*CPR* XXVI 3.2, dated 316/928, provenance not mentioned); *šahida al-ṣuhūd al-musammawna fī āhir hādā al-kitāb* (*CPR* XXVI 10.3, dated 451/1059, provenance al-Fayyūm). See also *P.Genizah* 48.2, dated 427/1036; 49.2, dated 654/1256; 50.2, dated 660/1262; 51.1–2, 7th/13th century. *Fī* has a short backward bending *yā'* and a leftward shaft at the top. It is written in exactly the same way in line 11.

L. 3 The profession *al-hayyāš* (the textile maker/trader) is well attested in the papyri, see *Qāsim al-hayyāš* (*P.Marchands* I 5.14, 3rd/9th century, provenance al-Fayyūm); *Ǧabr al-hayyāš* (*P.Marchands* I 6.10, 3rd/9th century, provenance al-Fayyūm).<sup>17</sup> The word could also be read as *al-ğabbās* (the plasterer), see *P.Marchands* I, p. 20. A short stroke is attached to the *šīn* of *al-hayyāš* from the bottom. The lower curvature of the *ğīm* of *ğār* is missing in the lacuna, but the reading is the only fitting one.

16. For different means to highlight the *basmala*, see Grob, *Documentary Arabic Private and Business Letters on Papyrus*, pp. 191–192; 2013, p. 124.

17. For more information about this profession in the papyri, see also Muğāwī, 2000, pp. 388–389. See also Younes, 2013a, pp. 321–322.

L. 4 Only lower traces of the *rā'* and the dot of the *bā'* of *ya'bur* can be seen at the beginning of the line. The loop of the *hā'* of *huwa* is reduced to a curved downward stroke. It is written in exactly the same way in *wa-huwa* in line 5. Compare it with the *hā'* of *hādā* in lines 2 and 7. The scribe seems to have switched around the *kāf* and *śīn* in the word *makṣūf*, he, then, indicated his mistake by writing a new word without crossing out the incorrect word. The papyrus fibres are disturbed between the 'ayn and *wāw* of *al-'awra*, giving the impression that there are not connected. 'Alā is written without the final *alif* *maqṣūra* (Hopkins, 1984, § 55.i). It is written in exactly the same way in line 7.

L. 5 Of *al-ṭarīq* only the *rā'*, *yā'* and *qāf* can be read at the beginning of the line. *Imra'a* is written with post-consonantal medial *hamza* according to classical Arabic rules, which is unusual in Arabic papyri.<sup>18</sup>

L. 6 Only upper traces of the two *alifs*, *lām* and the upper curvature of the *hā'* of *al-hāl* are perceptible at the beginning of the line, but the reading is certain. The curvature of the *dāl* of *dālika* is reduced resembling a *rā'*. *Dālika* is written in a similar manner in line 9.<sup>19</sup>

L. 7 The scribe wrote the word 'alayhi twice by mistake. The *nūn* of *Hamdān* is missing in the lacuna. The proper name *Hamdān* is well attested in the papyri, see for example *P.Cair.Arab. I* 43v.6, dated 306/918, provenance not mentioned; *P.Cair.Arab. II* 90.1, dated 274/887, provenance prob. al-Uṣmūnayn; *P.Cair.Arab. III* 255.6, 2nd–3rd/8th–9th, provenance not mentioned. The *śīn* of *al-Hasan* has an oblique stroke above it. See also *Sahl* in line 12.<sup>20</sup>

L. 8 The *śīn* of *wa-asma'ahu* is written as a straight line with three dots written over the line to represent the teeth.<sup>21</sup> The word before *bi-ḍurūb* is unclear to me due to the lacuna. The final letter is quite clearly a *rā'*; compare it with the *rā'* of *al-makrūh* and *bi-ḍurūb* in the same line. Preceding it seems to be written a *lām/kāf*, *fā'*/*qāf* and a tooth at the beginning. I was not able to provide a satisfactory reading for this word. The meaning of the sentence would be "assault of beating".

L. 9 The beginning of this line is illegible due to the ragged fibres and lacunae; only *min* can be detected. The *mīm* of *yawm* has a very long tail that turns upwards on the left side. The two denticles of the *bā'* and *tā'* of *al-sabt* are reduced.

L. 10 The left tip of the *nūn* of *halawna* finishes near the lowest point without turning upwards on the left side resembling a *rā'*. For dating documents using verbal forms from *halā*, see Grohmann, 1966, pp. 19–20. The *śīn* of *Šawwāl* is elongated horizontally.<sup>22</sup>

18. See Hopkins, 1984, § 26 and note 2.

19. Cf. *P.Khalili I*, p. 41.

20. For this practice in the papyri, see *P.World*, pp. 86–87.

21. Cf. *P.World*, pp. 86–87; *P.Ryl.Arab. II*, p. 13.

22. For the widespread use of *linae dilantans/maṣq* in Arabic papyri, see Grob, *Documentary Arabic Private and Business Letters on Papyrus*, p. 188; "A Catalogue of Dating Criteria", pp. 125–126.

L. 11 'Imrān is a common name in the papyri; see for example Younes, 2013, no. 21.2, ca.105–108/724–727, provenance unknown; no. 36.2, 2nd/8th century, provenance unknown. For the expression *bi-ğamī' māfi hādā al-kitāb* and variants of it, see Grohmann, 1954, p. 119 and note 2.

L. 12 The formula [wa-kataba fulān ib]n *Sahl šahādatahu bi-amrihi wa-mahdarihi* is reconstructed on the basis of countless parallels. See Sijpesteijn, "Making the Private Public", p. 84. The lower part of the *nūn* of *ibn* can be noticed after the lacuna at the beginning of the line. There are traces of writing below line 12, suggesting that more lines are missing at the bottom. The missing lines would certainly contain further witnesses' testimonies.

## Bibliography

### Papyrological Sources

CPR XXVI = Thung, Michael H., *Arabische Juristische Urkunden aus der Papyrussammlung der Österreichischen Nationalbibliothek*, K.G. Saur, München, Leipzig, 2006.

Grob, Eva Mira, *Documentary Arabic Private and Business Letters on Papyrus: Form and Function, Content and Context*, De Gruyter, Berlin, 2010.

Grob, Eva Mira, "A Catalogue of Dating Criteria for Undated Arabic Papyri with 'Cursive' Features", in Regourd, Anne (ed.), *Documents et Histoire : Islam, VII<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle*, Librairie Droz, Geneva, 2013, pp. 123–143.

Khan, Geoffrey, "An Arabic Legal Document from the Umayyad Period", *JRAS* 4, 3, 1994, pp. 357–368.

Khan, Geoffrey, "An Early Arabic Legal Papyrus", in Schiffmann, Lawrence (ed.), *Semitic Papyrology in Context: A Climate of Creativity. Papers from a New York University Conference Marking the Retirement of Baruch A. Levine*, Brill, Leiden, 2003, pp. 227–237.

P.Cair.Arab. I–VI = Grohmann, Adolf, *Arabic Papyri in the Egyptian Library*, Egyptian Library Press, Cairo, 1934–1962.

P.Genizah = Khan, Geoffrey, *Arabic Legal and Administrative Documents in the Cambridge Genizah Collections*, Cambridge University Press, Cambridge, 1993.

P.Khalili I = Khan, Geoffrey, *Arabic Papyri. Selected Material from the Khalili Collection*, Oxford University Press, Oxford, 1992.

P.Marchands I–III and V/I = Rāğib, Yūsuf, *Marchands d'étoffes du Fayyōum au III<sup>e</sup>/IX<sup>e</sup> siècle d'après leurs archives (actes et lettres)*, Ifao, Cairo, 1982–1996.

P.Ryl.Arab. II = Smith, Rex, and al-Moraekhi, Moshalleh, *The Arabic Papyri of the John Rylands University Library of Manchester*, John Rylands University, Manchester, 1996.

P.World = Grohmann, Adolf, *From the World of Arabic Papyri*, al-Ma'aref Press, Cairo, 1952.

Rāğib, Yūsuf, "Trois documents datés du Louvre", *AnIsl* 15, Ifao, Cairo, 1979, pp. 1–9.

Sijpesteijn, Petra M., "Making the Private Public: A Delivery of Palestinian Oil in Third/Ninth-Century Egypt", *Studia Orientalia Electronica* 2, 2014, pp. 74–91.

## Secondary Sources

Alshech, Eli, "Do Not Enter Houses Other Than Your Own": The Evolution of the Notion of a Private Domestic Sphere in Early Sunnī Islamic Thought", *Islamic Law and Society* 11, 3, 2004, pp. 291–332.

Cook, Michael Allan, *Commanding Right and Forbidding Wrong in Islamic Thought*, Cambridge University Press, Cambridge, 2004.

Grohmann, Adolf, *Einführung und Chrestomathie zur arabischen Papyruskunde*, Státní Pedagogické Nakladatelství, Prague, 1954.

Grohmann, Adolf, *Arabische Chronologie. Arabische Papyruskunde*, Brill, Leiden, 1966.

Hopkins, Simon, *Studies in the Grammar of Early Arabic: Based Upon Papyri Datable to Before 300 A.H./912 A.D.*, London Oriental Series 37, Oxford University Press, Oxford, 1984.

Johansen, Baber, "The Valorization of the Human Body in Muslim Sunnī Law", in Stewart, Devin, Johansen, Baber & Singer, Amy (eds.), *Law and Society in Islam*, Markus Wiener Publishers, Princeton, 1996, pp. 71–112.

Khan, Geoffrey, *A Catalogue of the Arabic Papyri in the Michaelides Collection*, Cambridge, 2000, available online at <http://www.lib.cam.ac.uk/deptserv/neareastern/michaelides.html>

Khan, Geoffrey, "Remarks on the Historical Background and Development of Early Arabic Documentary Formulae", in Kaplony, Andreas & Grob, Eva Mira (eds.), *Documentary Letters from the Middle East: The Evidence in Greek, Coptic, South Arabian, Pehlevi and Arabic (1st–15th c CE)*, *Asiatische Studien* 62, 3, Peter Lang, Bern, 2008, pp. 885–906.

Lange, Christian, *Justice, Punishment, and the Medieval Muslim Imagination*, Cambridge University Press, Cambridge, 2008.

Muğāwī, Sa'īd M., *al-Alqāb wa-asma' al-ḥiraf wa-l-waṣā'if fi ḥaw' al-bardiyāt al-ṣarabiyā*, Maṭba'at Dār al-Kutub al-Miṣriyya, Cairo, 2000.

Schacht, Joseph, *An Introduction to Islamic Law*, Clarendon Press, Oxford, 1964.

Wakin, Jeanette A., *The Function of Documents in Islamic Law: The Chapters on Sale from Ṭahawī's Kitāb al-Shurūṭ al-Kabīr*, University of New York Press, New York, 1972.

Younes, Khaled M., "Textile Trade Between the Fayyūm and Fusṭāṭ in the IIIrd/IXth Century According to the Banū 'Abd al-Mu'min Archive", in Regourd, Anne (ed.), *Documents et Histoire: Islam, VII<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècle*, Librairie Droz, Geneva, 2013a, pp. 319–340.

Younes, Khaled M., *Joy and Sorrow in Early Muslim Egypt. Arabic Papyrus Letters: Text and Content*, PhD thesis, Leiden University, 2013b.



Arabic papyrus (P.Cam.Michaelides B1342).